

# HEat. smART.

Partner in Baking. Since 1963



## VENERE

Тестомесильная машина

10/20/30

ПОДГОТОВКА К УСТАНОВКЕ  
УСТАНОВКА

Перевод подлинника инструкции



Данное устройство спроектировано и изготовлено с максимальным вниманием, прошло строгие приемочные испытания в наших лабораториях, поэтому мы уверены в его абсолютной безопасности и функциональности.

Установка должна производиться **квалифицированным персоналом**, который в состоянии отвечать за свою работу и гарантировать наилучшие условия функционирования и безопасности.

Перед установкой **внимательно** прочитайте данное руководство: оно содержит важную информацию, касающуюся монтажа изделия и правил техники безопасности.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Дилер имеет возможность разрешить любую техническую проблему, связанную с установкой.

В случае сомнений без колебаний обращайтесь к нему.

CUPPONE since 1963

CUPPONE S.R.L.

Via Sile, 36

31057 Silea (TV) - ITALY

T +39 0422 361143

F +39 0422 360993

info@cuppone.com - www.cuppone.com

<b>1</b>	<b>ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ПРИОБРЕТЕНИЕМ .....</b>	<b>3</b>
	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	Описание машины .....	4
	Электрические характеристики .....	4
	Технические характеристики   Габаритные размеры .....	6
<b>3</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.....</b>	<b>7</b>
	Знаки, установленные на машину.....	8
	<b>УСТАНОВКА.....</b>	<b>9</b>
	Транспортировка .....	9
	Предварительные работы .....	9
	Утилизация упаковки.....	9
<b>4</b>	<b>Размещение.....</b>	<b>10</b>
	Данные на паспортной табличке .....	10
	Подключение к электросети .....	11
	Регулирование натяжения ремня .....	12
	Установка   Электрические схемы .....	13
	<b>ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ .....</b>	<b>14</b>
	Предварительные проверки и тестирование.....	14
<b>5</b>	<b>Проверка правильности установки.....</b>	<b>14</b>
	Проверка правильности направления вращения дежи .....	15
	Проверка функционирования и первое включение .....	15
	Активация гарантии .....	15

# 1 ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ПРИОБРЕТЕНИЕМ

Перед приобретением изделия и его установкой проверить соблюдение следующих условий, необходимых для правильной установки, функционирования и технического обслуживания устройства.

A	Транспортировка (проверка силами владельца)
✓	Убедиться, что на день получения изделия и его установки:
■	<ul style="list-style-type: none"> <li>► <b>Рис.1</b> имеется в распоряжении подъемное средство, способное безопасно перемещать оборудование (проверить вес и габариты, приведенные на следующих страницах), и квалифицированный персонал для выполнения данной операции;</li> </ul>
■	средства индивидуальной защиты (например, специальная обувь, перчатки и т.д.)

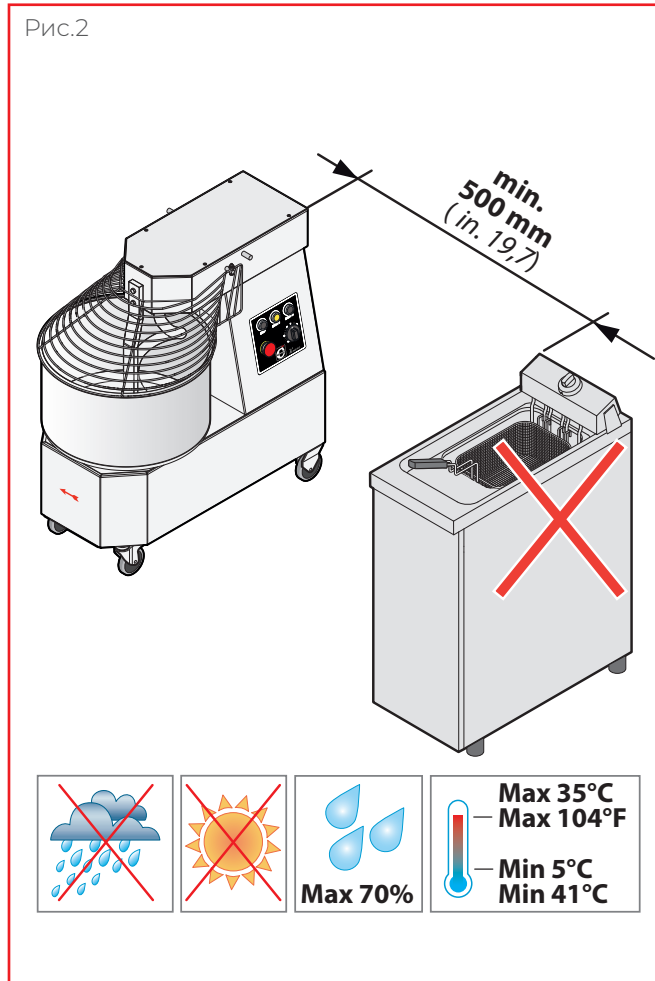
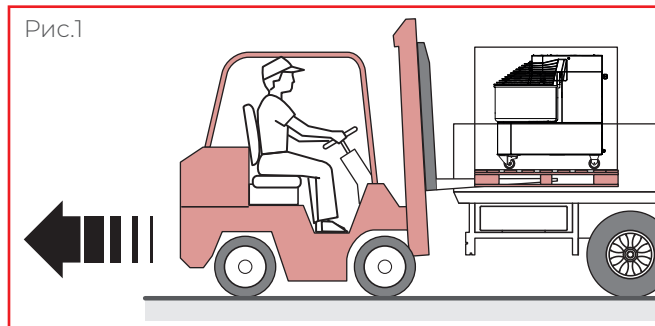
B	Место установки (проверка силами владельца)
✓	Убедиться, что:
■	напольное покрытие в помещении установки <b>огнестойко, планарно</b> и <b>способно выдержать</b> массу оборудования;
■	<ul style="list-style-type: none"> <li>► <b>Рис.2</b> помещение для установки:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- является специализированным и подходит для приготовления пищи;</li> <li>- имеет соответствующий воздухообмен;</li> <li>- соответствует действующим нормам в сфере охраны труда и правилам техники безопасности на предприятиях;</li> <li>- не подвергается воздействию атмосферных факторов;</li> <li>- имеет температуру в диапазоне от +5°C (41°F) до +35°C (104°F);</li> <li>- имеет влажность не выше 70%.</li> </ul> </li> </ul>
■	оборудование легко проходит в дверь;

- ► **Рис.2** рядом с оборудованием НЕ имеется других источников тепла (например, грилей, фритюрниц и т.д.), легко воспламеняющихся или горючих веществ (например, дизельного топлива, бензина, бутылок с алкогольными напитками и т.д.). Обязательно соблюдать минимальные расстояния для безопасности между данным устройством и другим оборудованием или огнеопасными материалами. Указанные расстояния следует увеличить при наличии предметов, изготовленных из чувствительных к теплу материалов.

## C Подключение к электросети (проверка силами квалифицированного электрика)

✓ Для правильного подключения на этапе установки:

- **предусмотреть розетку для подключения** к электросети в непосредственной близости от изделия.
- оборудование **уже имеет установленный соединительный кабель; на этот кабель должен устанавливаться штепсель (не поставляется)**, соответствующий потребляемой устройством мощности. Эта операция должна выполняться квалифицированным персоналом.
- **проверить, что системы в помещении соответствуют нормам, действующим в стране эксплуатации**, а также приведенным на паспортной табличке характеристикам. Напоминаем, что для правильного подключения к электросети оборудование должно:
  - быть обязательно подключено к **линии заземления** ⚡ (провод желтого-зеленого цвета);
  - быть обязательно подключено к **дифференциальному выключателю** в соответствии с действующей нормой (0,03А типа А);
  - быть обязательно подключено к **всеполусному механизму размыкания цепи**, который обеспечивает полное отключение в условиях категории превышения напряжения III.



## 2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

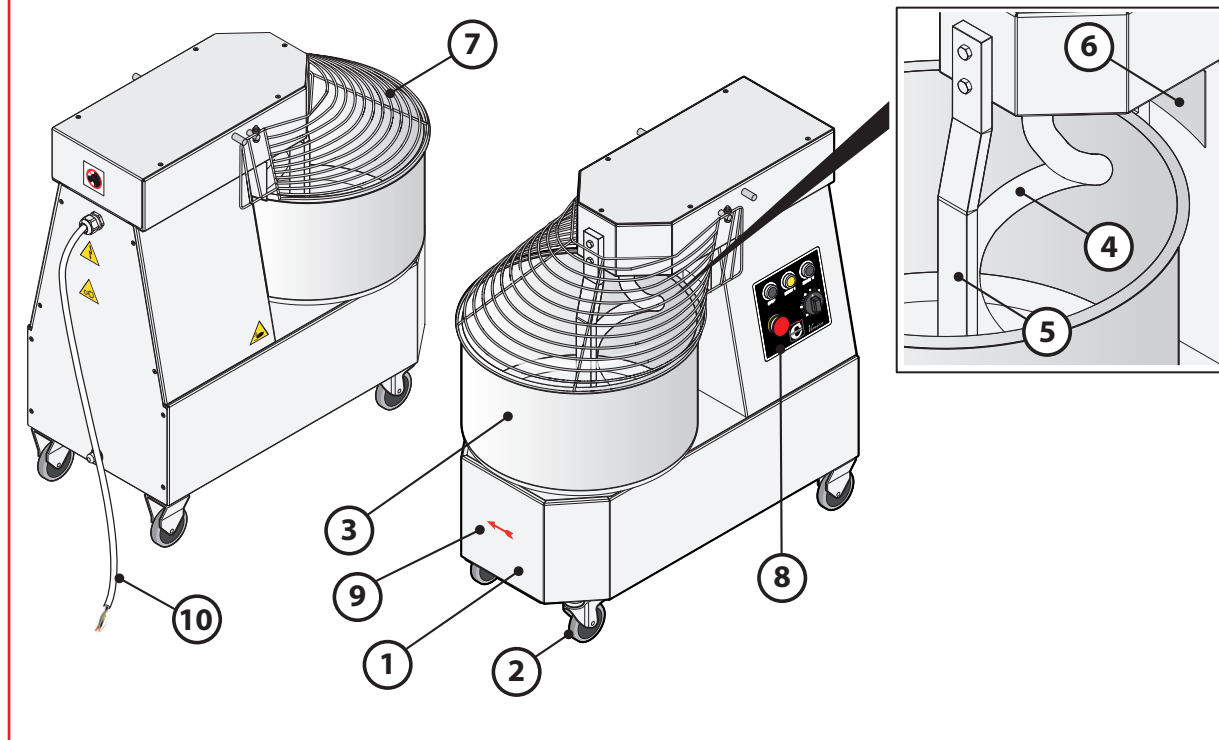
### ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

#### ► Рис.3

Основными частями машины являются:

- 1 **Основание** из окрашенной стали
- 2 **Поворотные колеса**
- 3 **Вращающаяся дежа** из нержавеющей стали AISI 304
- 4 **Спираль** из нержавеющей стали AISI 304
- 5 **Упорная стойка** из нержавеющей стали AISI 304
- 6 **Экран** для защиты от распространения мучной пыли из нержавеющей стали AISI 304 (не предусматривается в модели VN10)
- 7 **Защитная решетка** из полированной нержавеющей стали AISI 304: не допускает просовывания рук внутрь дежи в ходе выполнения цикла; если в ходе замеса защитная решетка поднимается, движение спирали и дежи прерывается
- 8 **Панель управления**
- 9 **Стрелка**: указывает правильное направление вращения дежи
- 10 **Токопроводящий кабель**

Рис.3

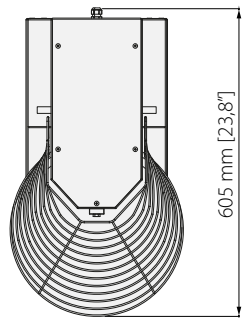
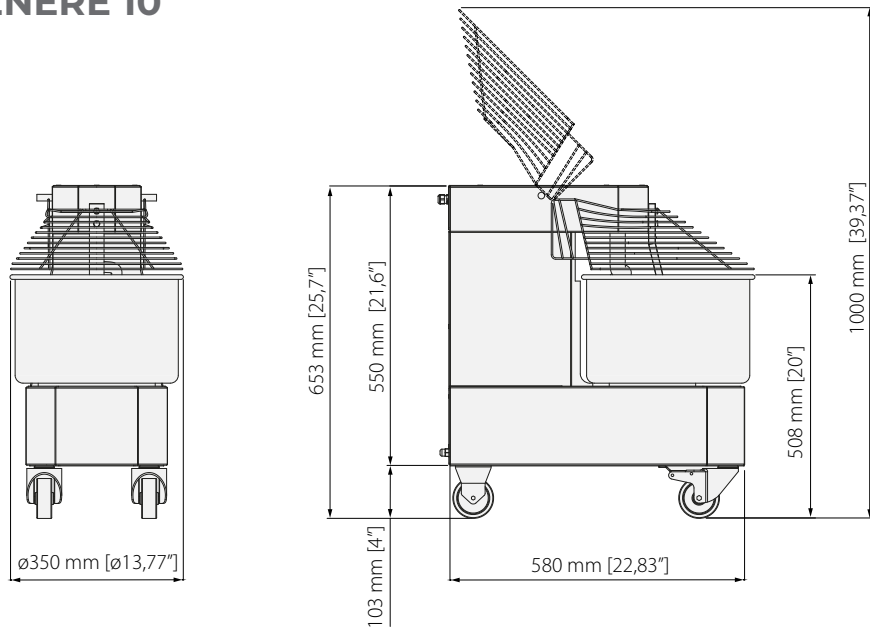



## Электрические характеристики


Модель	Электропитание	Мощность на первой скорости	Мощность на второй скорости	Потребляемый ток	Тип кабеля (Число жил x мм <sup>2</sup> )	Защита электроцита заказчика Число жил x А
	(В)	(кВт)	(кВт)			
<b>VENERE 10</b>	3N x 400 V	0,55	0,75	1,1	4 x 0,75	3x16
<b>VENERE 20</b>	3N x 400 V	1,1	1,1	1,6	4 x 0,75	3x16
<b>VENERE 30</b>	3N x 400 V	1,5	1,5	2,2	4 x 0,75	3x16

# Технические характеристики | Габаритные размеры

## VENERE 10



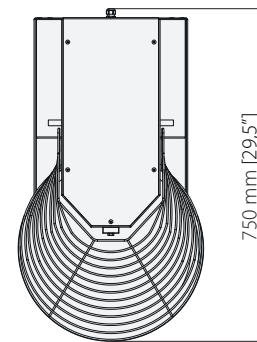
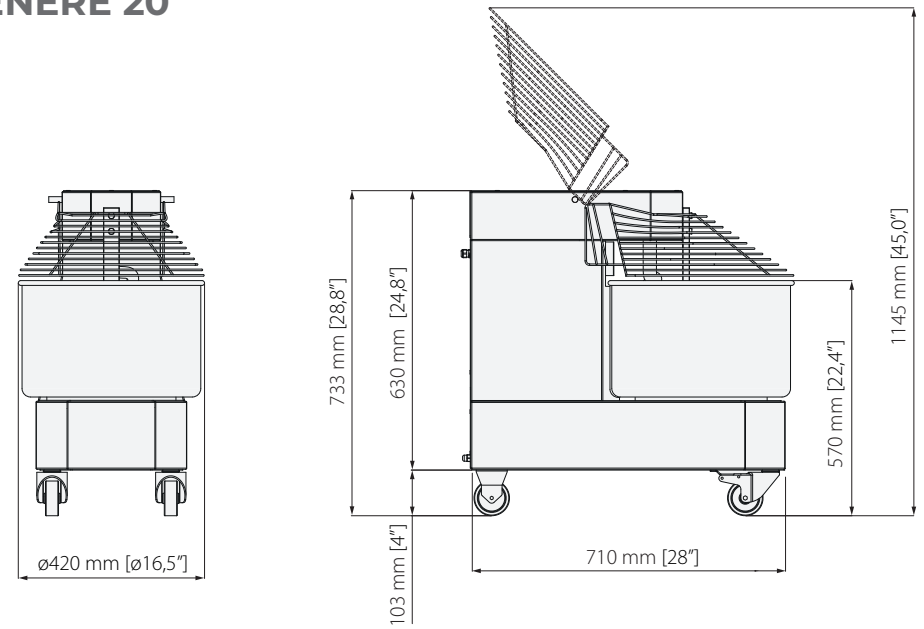
	диаметр дежи	317 мм [12,4"]
	высота дежи	210 мм [8,27"]
	емкость дежи	16 литров [4,2 галлона]


	масса тестомесильной машины	54 кг [119 фунтов]
	масса упаковка + тестомесильная машина	61 кг [134,5 фунта]
	размеры упаковки тестомесильной машины	730 x 390 x 850 мм [28,7" x 15,3" x 33,4"]


готовое тесто	10 кг [22 фунта]
---------------	------------------

об/мин (оборотов в минуту)	дежа (1-я скорость   2-я скорость)	13 об/мин   20 об/мин
	спираль (1-я скорость   2-я скорость)	83   129 об/мин

## VENERE 20



	диаметр дежи	400 мм [15,7"]
	высота дежи	260 мм [10,2"]
	емкость дежи	32 литра [8,4 галлона]

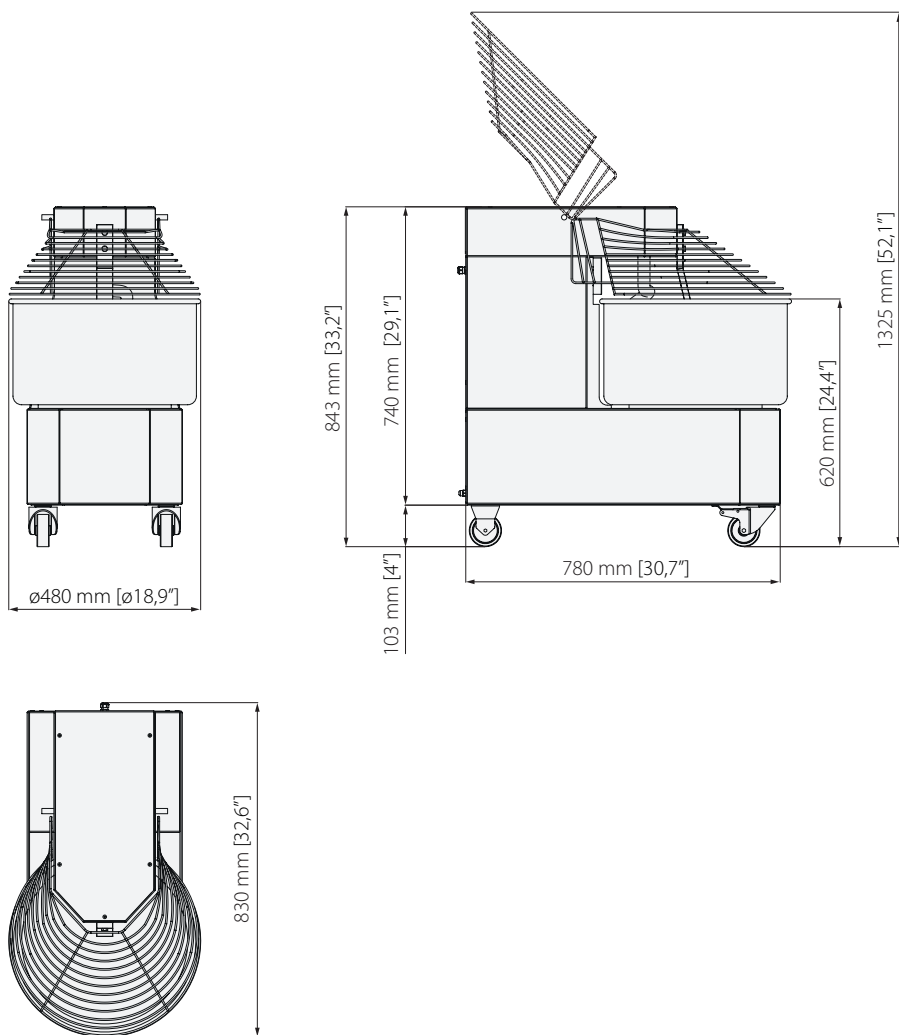
	масса тестомесильной машины	78 кг [172 фунтов]
	масса упаковка + тестомесильная машина	88 кг [194 фунтов]
	размеры упаковки тестомесильной машины	810 x 475 x 880 мм [31,8" x 18,7" x 34,6"]


готовое тесто	20 кг [44 фунта]
---------------	------------------

об/мин (оборотов в минуту)	дежа (1-я скорость   2-я скорость)	12   19 об/мин
	спираль (1-я скорость   2-я скорость)	103   160 об/мин

# Технические характеристики | Габаритные размеры

## VENERE 30



	диаметр дежи	452 мм [17,8"]
	высота дежи	260 мм [10,2"]
	емкость дежи	41 литр [10,8 галлона]
	масса тестомесильной машины	131 кг [289 фунта]
	масса упаковка + тестомесильная машина	143 кг [315 фунтов]
	размеры упаковки тестомесильной машины	875 x 540 x 970 мм [34,4" x 21,2" x 398,1"]
готовое тесто		30 кг [66 фунтов]
об/мин (оборотов в минуту)	дежа (1-я скорость   2-я скорость)	10   16 об/мин
	спираль (1-я скорость   2-я скорость)	88   137 об/мин



### 3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед установкой оборудования внимательно прочитать данную брошюру и бережно хранить ее в месте, доступном для любых обращений со стороны операторов в будущем.
- Кроме того, руководство всегда должно прилагаться к изделию на всем протяжении его срока службы, в том числе в случае передачи другому владельцу.
- Перед перемещением и установкой оборудования убедиться в пригодности помещения, в котором оно будет установлено, и проверить, что системы соответствуют нормам, действующим в стране эксплуатации, и данным, указанным на паспортной табличке.
- Все операции по установке, монтажу и экстренному техническому обслуживанию должны выполняться исключительно квалифицированным персоналом, уполномоченным Изготовителем, в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации, и с соблюдением норм, касающихся машинного оборудования и безопасности на рабочем месте.
- Перед выполнением любых работ по установке и техобслуживанию отсоединить оборудование от электросети.
- Работы, несанкционированные вмешательством или специально не разрешенные модификации, не соответствующие указаниям данного руководства, могут вызывать повреждения, травмы или несчастные случаи со смертельным исходом и влекут за собой аннулирование гарантии.
- Запрещается устанавливать оборудование во взрывоопасных средах.
- Установка или техобслуживание без соблюдения указаний, приведенных в данной брошюре, могут вызывать повреждение, травмы или несчастные случаи со смертельным исходом.
- Не загромождать отверстия для вентиляции и выпуска воздуха этого или другого устройства.
- При сборке оборудования лицам, не участвующим в монтаже, не разрешается проходить или находиться рядом с зоной работ.
- Паспортная табличка содержит важные технические сведения. Они необходимы в случае запроса на техобслуживание или ремонт оборудования, поэтому рекомендуется не снимать, не повреждать и не вносить в нее изменений.
- Это оборудование предназначено для использования на предприятиях торговли, например, на кухнях ресторанов, в столовых, кухнях больниц и таких магазинах, как булочные, мясные лавки и пр., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Для предупреждения рисков при повреждении токоподводящий кабель должен заменяться дилером, его сервисным агентом или квалифицированным персоналом.
- Несоблюдение указанных норм может привести к повреждениям и травмам, в том числе со смертельным исходом, к аннулированию гарантии и освобождает Изготовителя от всякой ответственности.
- Уровни шума ниже 70 дБ.

### СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ И НА УСТАНОВЛЕННЫХ НА ОБОРУДОВАНИИ ТАБЛИЧКАХ

Указывает, что при выполнении операции, описанной в отмеченном этим символом параграфе, требуется осторожность. Кроме того, этот символ указывает, что во избежание нежелательных и опасных последствий работник должен действовать максимально осознанно



Опасное напряжение



Взрывоопасность



Опасность! Зубчатые зацепления



Осторожно. Возможно травмирование рук



Не снимать защитную крышку



См. главу, в которой подробно рассмотрена данная тематика.



Рекомендация Изготовителя



Предупреждение Изготовителя



Указывает, что перед монтажом, эксплуатацией и техобслуживанием оборудования необходимо внимательно прочитать параграф, обозначенный этим символом





# 4 УСТАНОВКА

## ТРАНСПОРТИРОВКА

► Рис.5

Воспользоваться средствами индивидуальной защиты и транспортировать оборудование в место установки.

Использовать транспортное средство, способное выдержать вес печи.

**⚠ Во время транспортировки оборудования не разрешается проход или пребывание в рабочей зоне лиц, не занятых монтажными работами.**

Во время транспортировки быть особо внимательными при переносе через двери и (или) проемы.

Модель VENERE	Масса
10	54 кг [119 фунтов]
20	75 кг [172 фунтов]
30	78 кг [289 фунта]

Рис.5

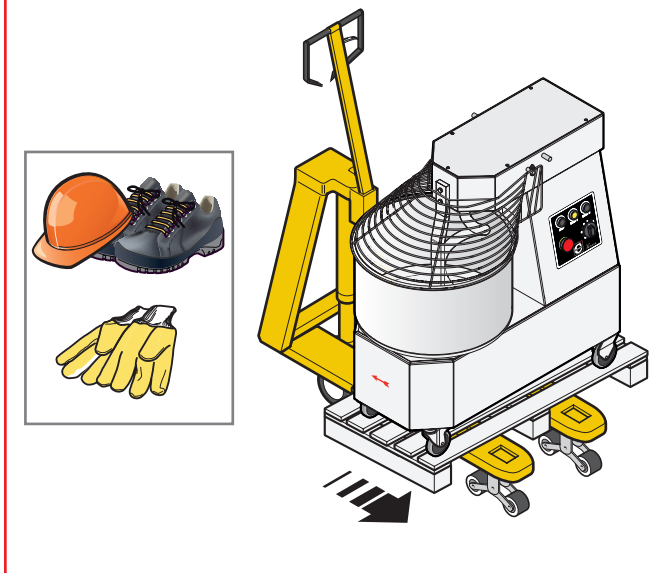
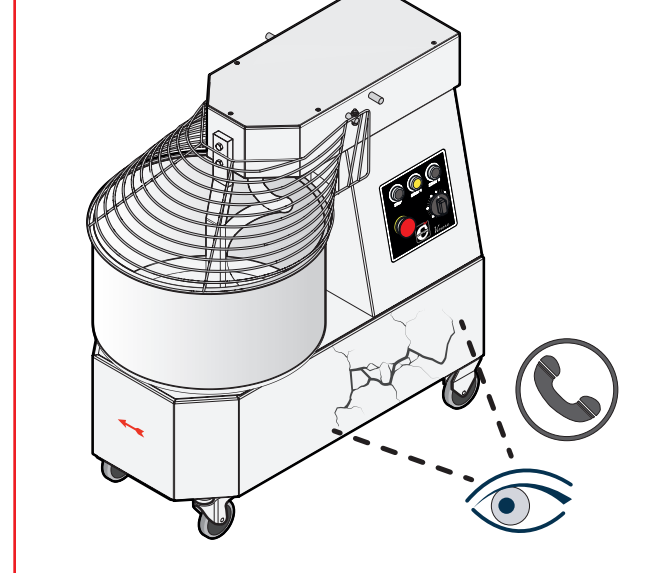


Рис.6



## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

► Рис.6

**⚠ Проверить, что все составляющие оборудования находятся в хорошем состоянии, не имеют дефектов или поломок, в противном случае перед выполнением следующих процедур сообщить об этом Дилеру.**

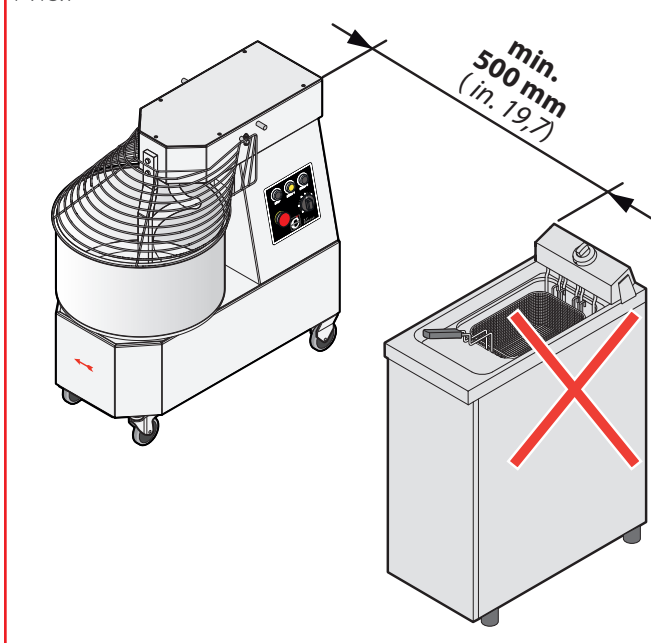
## УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Перед началом установки оборудования выполнить утилизацию упаковки согласно предусмотренным нормам, действующими в стране монтажа оборудования.

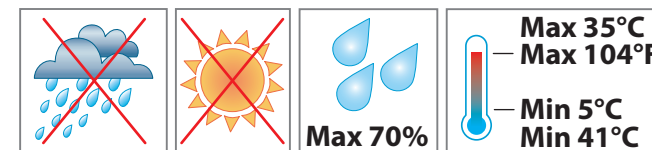
**⚠ Внимание, опасность удушья! Упаковка, оставленная без присмотра, может представлять опасность для детей и животных.**

**⚠ Внимание, опасность препятствия! Упаковка, оставленная без присмотра, может создать препятствие при операциях сборки и монтажа.**

Рис.7



**⚠ Для уменьшения риска пожара соблюдать указанные минимальные расстояния и устанавливать оборудование в огнестойких невзрывоопасных помещениях. Также напольное покрытие в помещении установки должно иметь огнестойкую поверхность.**



## РАЗМЕЩЕНИЕ

► Рис.7

Установить оборудование в помещении, которое:

- является специализированным и подходит для приготовления пищи;
- имеет соответствующий воздухообмен;
- не содержит огне- или взрывоопасных веществ;
- соответствует действующим нормам в сфере охраны труда и правилам техники безопасности на предприятиях;
- не подвергается воздействию атмосферных факторов;
- имеет температуру в диапазоне от +5° (41°F) до +35°C (95°F);
- имеет влажность не выше 70%.

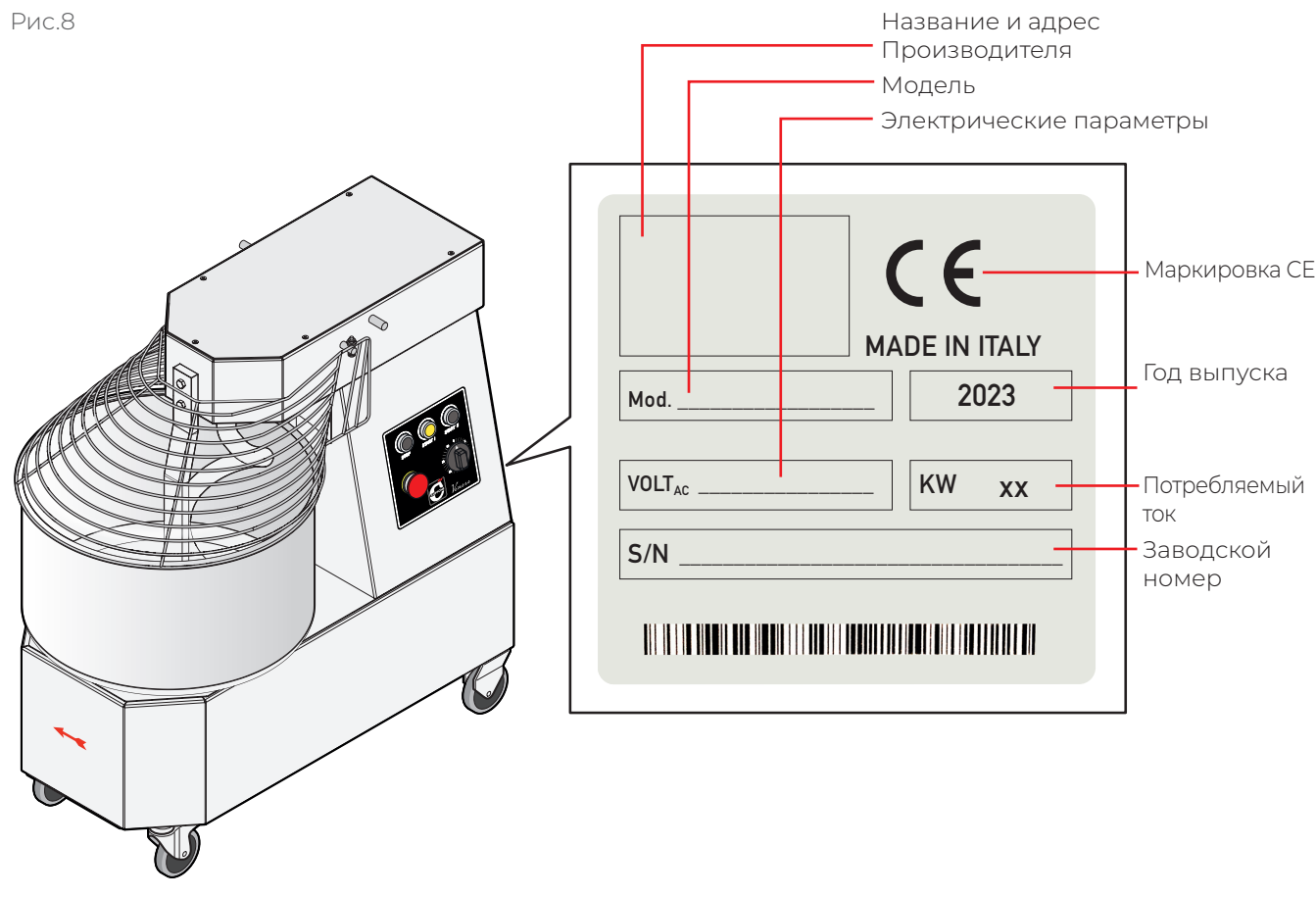
## ДАнные НА ПАСПОРТНОЙ ТАБЛИЧКЕ

► Рис.8

Заводская табличка находится в задней части оборудования.

Она содержит важную техническую информацию, которая необходима в случае запроса на техобслуживание или ремонт оборудования, поэтому рекомендуется не снимать, не повреждать и не вносить в нее изменений.

Рис.8



## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

**⚠** Электрическое подключение должно осуществляться исключительно квалифицированным персоналом после прочтения предупреждений по безопасности, приведенных на первых страницах.

**⚠** Перед подключением устройства проверить, что системы соответствуют нормам, действующим в стране эксплуатации, а также данным, приведенным на паспортной табличке, установленной на задней части оборудования.

► Рис.9

Оборудование уже имеет установленный соединительный кабель; на этот кабель должен устанавливаться штепсель (не поставляется), соответствующий потребляемой устройством мощности. Эта операция должна выполняться квалифицированным персоналом.

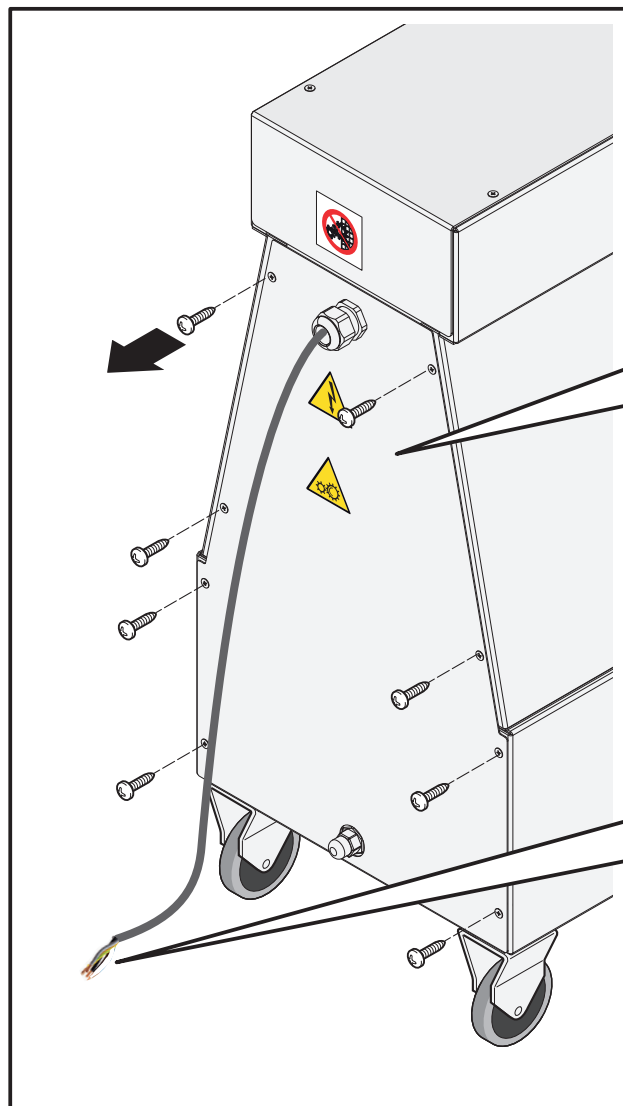
Для правильного подключения к электросети оборудование должно:

- быть обязательно подключено к **линии заземления**  $\perp$  сети (провод желтого-зеленого цвета);
- быть обязательно подключено к **термодифференциальному выключателю** в соответствии с действующей нормой (0,03 А типа А);
- быть обязательно подключено к **всеполюсному механизму размыкания цепи**, который обеспечивает полное отключение в условиях категории превышения напряжения III.

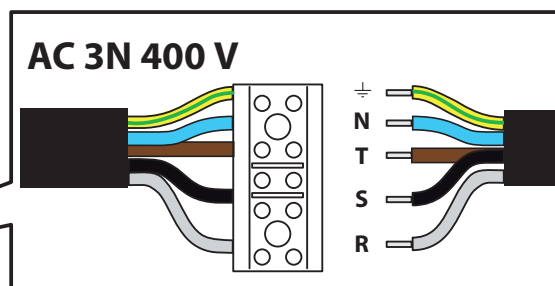
Изготовитель снимает с себя какую бы то ни было ответственность в случае несоблюдения вышеизложенных указаний.

$\perp$  заземление

**F - R - S - T...L:** фазы



**📄** На следующих страницах приведены электросхемы: при подключении руководствоваться схемой для конкретной модели.



Эта схема приводится на случай замены соединительного кабеля новым, т. к. на оборудовании уже установлен соединительный кабель.

Установить штепсель (не входит в комплект поставки), соответствующий потребляемой машиной мощности

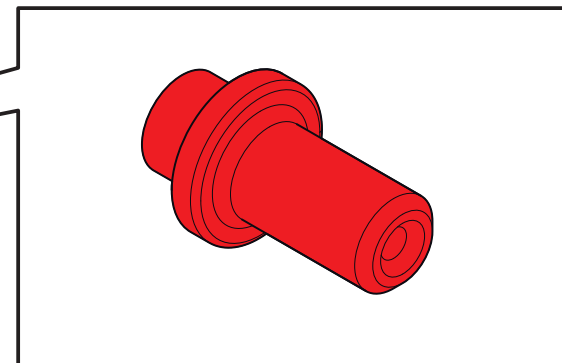


Рис.9

# Установка

► **Рис.10** После подсоединения проверить, что кабель:

- не мешает перемещению людей или предметов (например, колесных тележек);
- не сдавлен и не погнут;
- не проходит вблизи острых кромок или горячих поверхностей.

Не допускается удлинять кабель или использовать удлинители.



При необходимости кабель должен заменяться Дилером или в его службе технической поддержки, либо силами персонала, имеющего соответствующую квалификацию, чтобы не допустить возникновения каких-либо рисков. Кабель должен заменяться другим с такими же характеристиками и соответствовать потребляемой оборудованию мощности. Для замены см. ► Рис.9



Таблицы электрических характеристик на стр. 4

## РЕГУЛИРОВАНИЕ НАТЯЖЕНИЯ РЕМНЯ

По мере использования натяжение ремня постепенно ослабляется, что приводит к замедлению и даже полной блокировке вращения дежи и не связано с неисправностью двигателя.

► **Рис.11.** При замедлении или блокировке дежи:

- включить машину;
- гаечным ключом на 17 мм медленно завинтить по часовой стрелке тягу, которая находится на задней панели машины;
- когда дежа начнет вращаться в нормальном режиме, прекратить завинчивание **тяги**: ремень снова находится в состоянии правильного натяжения.

Эта операция при необходимости может выполняться также конечным пользователем.

## КОНТРОЛЬ ЦЕПЕЙ

Раз в полгода проверять натяжение и смазывать цепи.

► **Рис.12.** Для получения доступа к цепям **отключить от машины электропитание**, дождаться разрядки емкостных компонентов (около 5 минут) и снять верхнюю, заднюю и нижнюю крышки.



Эту операцию может выполнять только уполномоченный квалифицированный технический специалист.

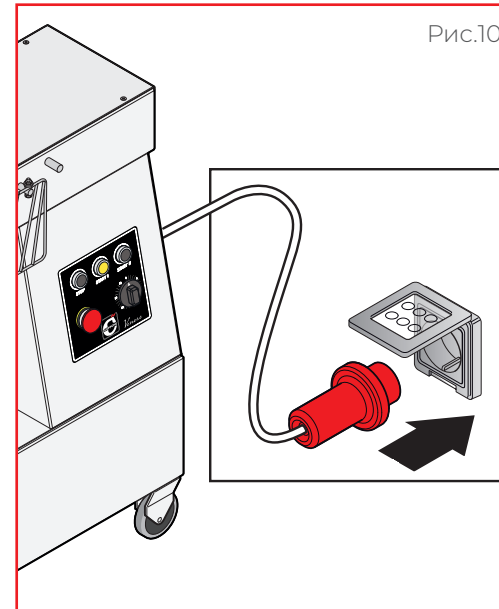


Рис.10

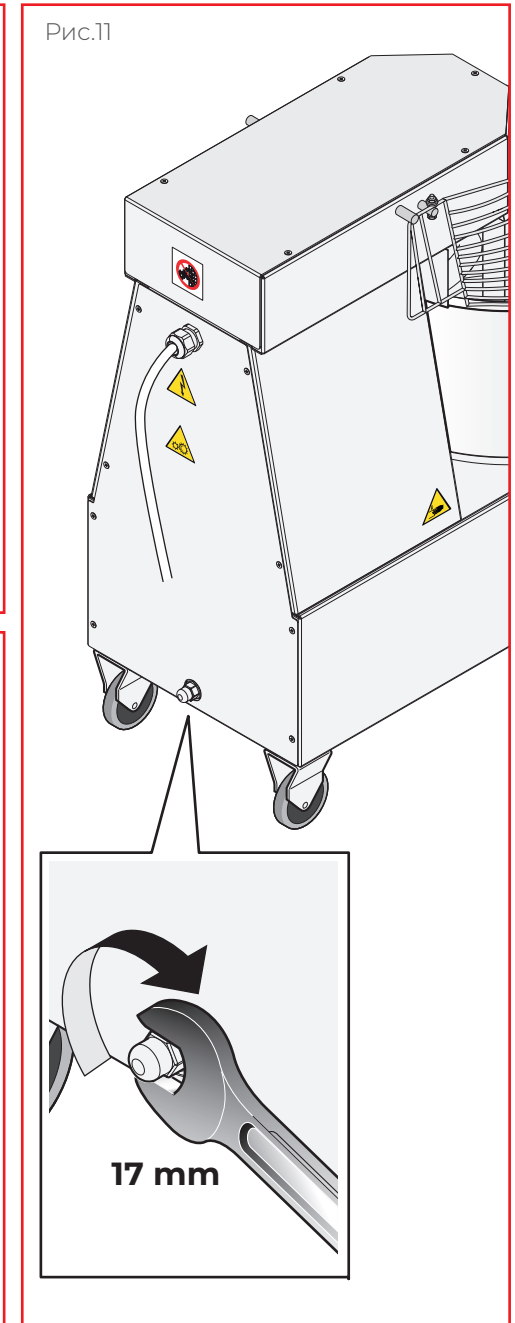


Рис.11

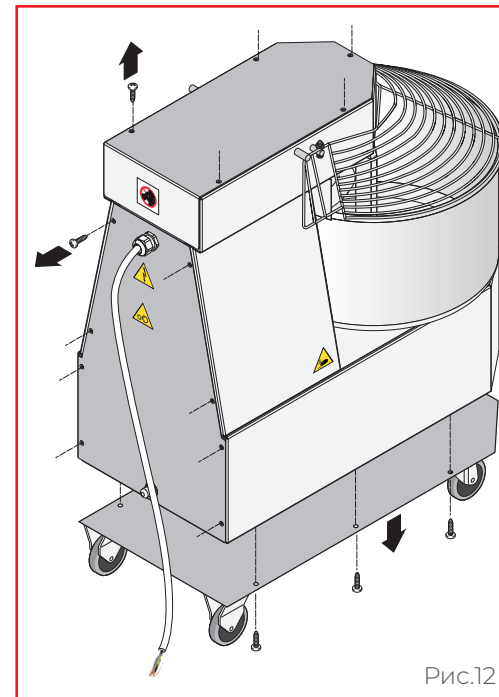
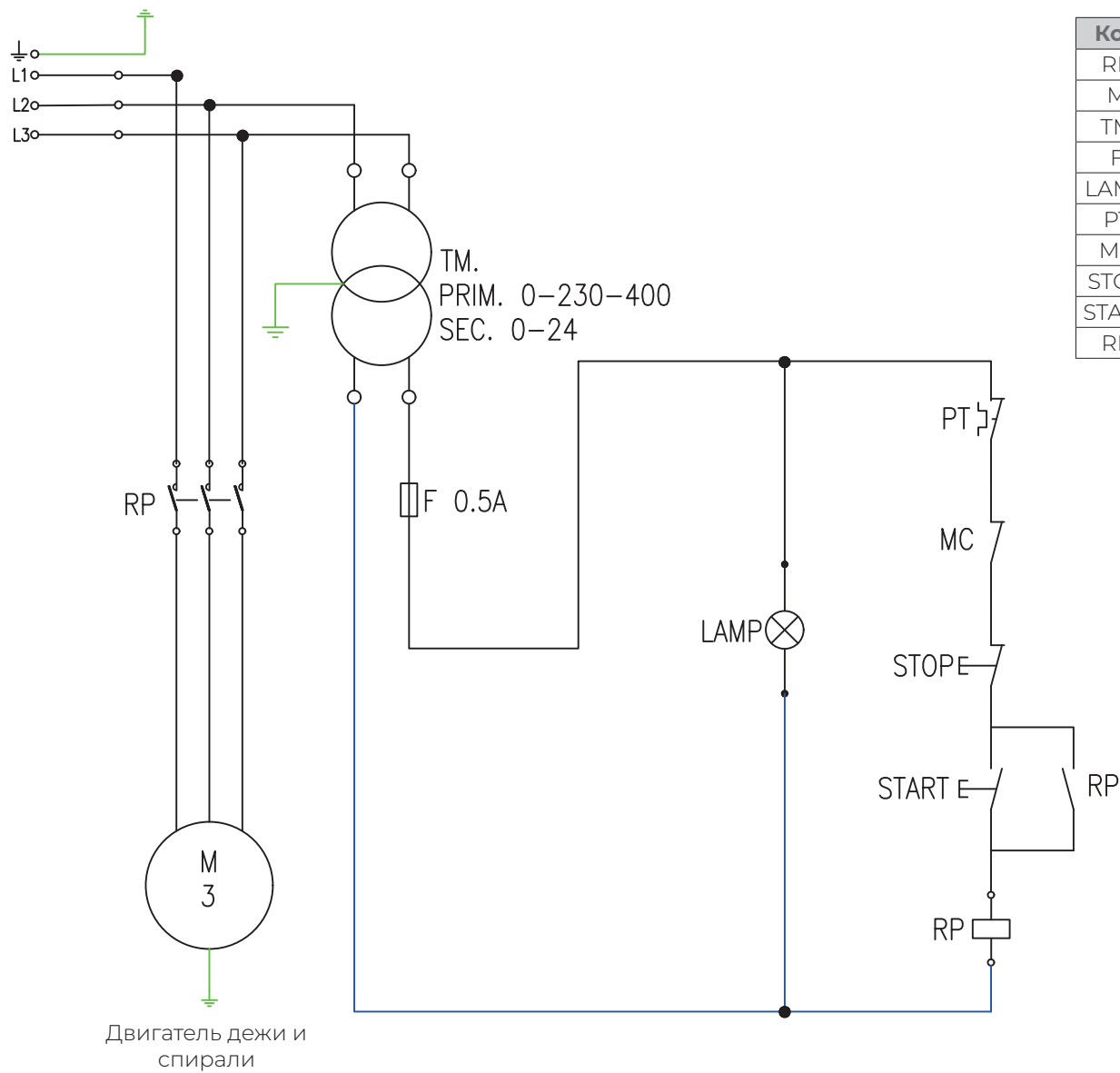


Рис.12



Код	Наименование
RP	Замыкатель
M	Двигатель
TM	Трансформатор
F	Плавкий предохранитель
LAMP	Световой индикатор
PT	Термореле
MC	Таймер
STOP	Кнопка аварийного останова
START	Кнопка пуска
RP	Катушка замыкателя

# 5 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ И ТЕСТИРОВАНИЕ

Перед поставкой заказчику оборудование прошло проверку и пусконаладочные испытания в цехах Изготовителя.

«Листок испытания производственного процесса» прилагается к изделию и гарантирует, что **каждый** этап производственного процесса - от сборки до упаковки - был тщательно проверен, как в отношении функциональности, так и в отношении безопасности.

После установки оборудования для завершения подготовительных работ выполнить пункты **A**, **B**, **C** и **D**.

### **A** ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ УСТАНОВКИ

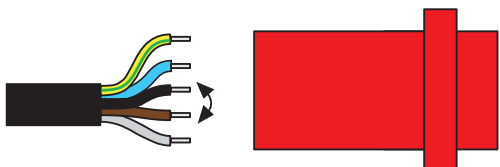
Отметить знаком «√» все пункты приведенной ниже таблицы: это обеспечит уверенность в том, что установка выполнена полностью и правильно.

√	<b>ПРОВЕРКА РАЗМЕЩЕНИЯ</b>
	Помещения для установки являются подходящими и соответствуют стандартам? (минимальная/максимальная температура и т.д.)
	Оборудование опирается на абсолютно выровненный по уровню пол?
	Соблюдены указанные минимальные расстояния?
√	<b>ПРОВЕРКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ</b>
	Напряжение в сети соответствует данным, приведенным на паспортной табличке?
	Электрическое подключение выполнено в соответствии с нормами, действующими в стране установки оборудования, а также согласно поставленным электросхемам?
√	<b>РАЗНОЕ</b>
	У пользователя имеется полный комплект документации на оборудование?

# Заключительные операции

## **В** ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ ДЕЖИ

► **Рис.13** Проверить, что дежа вращается в направлении, показанном стрелкой. При вращении в противоположном направлении поменять местами две фазы (например, черный кабель с коричневым).



## **С** ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ И ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ

Включить оборудование, следуя указаниям, приведенным в прилагаемом «Руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию»; руководствоваться им на протяжении всех испытаний и проверить правильность функционирования всех электрических компонентов.

## **Д** АКТИВАЦИЯ ГАРАНТИИ

По завершении проверки **ОБЯЗАТЕЛЬНО** активируйте гарантию.

**ЕСЛИ ГАРАНТИЯ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ НЕ АКТИВИРУЕТСЯ, СРОК ЕЕ ДЕЙСТВИЯ ОТСЧИТЫВАЕТСЯ С ДАТЫ ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЕТА-ФАКТУРЫ, А НЕ С ФАКТИЧЕСКОЙ ДАТЫ УСТАНОВКИ.**

Рис.13

